

## MỤC ĐÍCH

Các thiết chế công, tư và xã hội dân sự liên quan đến hệ thống y tế Peru (sau đây gọi là các Bên) thừa nhận *Khung Thỏa ước Hợp tác Đạo đức với sự Tham gia của các Bên Liên quan* (sau đây gọi là Khung Thỏa ước) này là văn kiện hướng dẫn và củng cố sự tương tác giữa các doanh nghiệp sản xuất, kinh doanh thiết bị y tế và dược phẩm với các hiệp hội ngành, những người làm công tác y tế và các cán bộ nhân viên liên quan, các hiệp hội chăm sóc sức khỏe chuyên nghiệp, các tổ chức của người bệnh, các tổ chức xã hội dân sự, và các cơ quan chức năng, căn cứ theo các Nguyên tắc APEC được lập cho lĩnh vực sinh dược<sup>(7)</sup> và thiết bị y tế<sup>(6)</sup>.

Mục đích của Khung Thỏa ước này là nhằm đặt được và duy trì những nội dung sau:

1. Thiết kế các cơ chế nhằm mục đích xây dựng niềm tin và hỗ trợ trao đổi thông tin mở giữa các Bên;
2. Thúc đẩy cùng xây dựng và/hoặc thống nhất các quy tắc đạo đức giữa các Bên căn cứ theo khung thỏa ước và hệ thống pháp luật hiện có;
3. Xây dựng các chương trình chung để nâng cao năng lực và đào tạo cho các Bên; và
4. Thúc đẩy sớm nhận diện và hợp tác giải quyết các thách thức chung, tận dụng cơ hội để giải quyết những thách thức này giữa các Bên.

## CAM KẾT CỦA CÁC BÊN

Các Bên thừa nhận và ủng hộ việc triển khai tại Peru những nội dung sau:

- Các Nguyên tắc mà APEC đã thông qua tại Kuala Lumpur về Quy tắc Đạo đức Tình nguyện trong lĩnh vực Thiết bị Y tế<sup>1</sup>
- Các Nguyên tắc mà APEC đã thông qua tại Thành phố Mexico City về Quy tắc Đạo đức Tình nguyện trong lĩnh vực Sinh dược<sup>2</sup>
- Tuyên bố Nam Kinh về Thúc đẩy Môi trường Đạo đức trong lĩnh vực Thiết bị Y tế và Sinh dược<sup>3</sup>
- Hướng dẫn của APEC về Triển khai Hợp tác Đạo đức giữa các Bên liên quan trong lĩnh vực Thiết bị Y tế và Sinh dược<sup>4</sup>

Nhất quán với những nội dung thừa nhận và triển khai này, các Bên tôn trọng và tuân thủ bốn giá trị chung:

1. Con người và chăm sóc sức khỏe con người là ưu tiên chung;
2. Mọi tương tác giữa các Bên tham gia Khung Thỏa ước đều dựa trên nguyên tắc đạo đức, hợp pháp, hợp lý, đúng đắn và chuyên nghiệp;
3. Mọi hoạt động đều minh bạch và có trách nhiệm; và

<sup>1</sup> Các Nguyên tắc APEC về Quy tắc Đạo đức Tình nguyện trong lĩnh vực Thiết bị Y tế (Các Nguyên tắc Kuala Lumpur): [http://aimp.apec.org/Documents/2011/MM/SMEMM/11\\_smemm\\_009.pdf](http://aimp.apec.org/Documents/2011/MM/SMEMM/11_smemm_009.pdf)

<sup>2</sup> Các Nguyên tắc APEC về Quy tắc Đạo đức Tình nguyện trong lĩnh vực Sinh dược (Các Nguyên tắc Mexico City): [http://aimp.apec.org/Documents/2011/SOM/CSOM/11\\_csom\\_021.pdf](http://aimp.apec.org/Documents/2011/SOM/CSOM/11_csom_021.pdf)

<sup>3</sup> Tuyên bố Nam Kinh Thúc đẩy Môi trường Đạo đức trong lĩnh vực Thiết bị Y tế và Sinh dược đến năm 2020: [http://aimp.apec.org/Documents/2011/SOM/CSOM/11\\_csom\\_021.pdf](http://aimp.apec.org/Documents/2011/SOM/CSOM/11_csom_021.pdf)

<sup>4</sup> Hướng dẫn APEC về Triển khai Hợp tác Đạo đức giữa các Bên Liên quan trong lĩnh vực Thiết bị Y tế và Sinh dược: [http://mddb.apec.org/Documents/2015/SMEWG/SMEWG41/15\\_smewg41\\_029.pdf](http://mddb.apec.org/Documents/2015/SMEWG/SMEWG41/15_smewg41_029.pdf)

4. Mọi hành động đều tôn trọng sự đa dạng văn hóa, giới, bao trùm xã hội, và không phân biệt đối xử.

Các Bên ghi nhận lời kêu gọi của các Bộ trưởng APEC để thiết lập Khung Thỏa ước này.<sup>5</sup>

### KẾT QUẢ ĐẦU RA DỰ KIẾN

Các Bên tìm cách đạt được và duy trì các kết quả đầu ra sau:

1. Tăng cường tín nhiệm và khuyến khích trao đổi thông tin, tin cậy và tôn trọng lẫn nhau giữa các doanh nghiệp sản xuất, kinh doanh thiết bị y tế và dược phẩm với các hiệp hội ngành, những người làm công tác y tế và các cán bộ nhân viên liên quan, các hiệp hội chăm sóc sức khỏe chuyên nghiệp, các tổ chức của người bệnh, các tổ chức xã hội dân sự, và các cơ quan chức năng;
2. Củng cố niềm tin của người dân vào hệ thống y tế Peru và ngành thiết bị y tế và sinh dược; và
3. Tạo môi trường để các doanh nghiệp sản xuất kinh doanh thiết bị y tế và dược phẩm với các hiệp hội ngành, những người làm công tác y tế và các cán bộ nhân viên liên quan, các hiệp hội chăm sóc sức khỏe chuyên nghiệp, các tổ chức của người bệnh, các tổ chức xã hội dân sự, và các cơ quan chức năng phân tích và đóng góp để cải thiện các kết quả chăm sóc sức khỏe và thành tựu y tế.

### TRỌNG TÂM NGƯỜI BỆNH

Con người và chăm sóc sức khỏe con người là ưu tiên của các doanh nghiệp sản xuất, kinh doanh thiết bị y tế và dược phẩm với các hiệp hội ngành, những người làm công tác y tế và các cán bộ nhân viên liên quan, các hiệp hội chăm sóc sức khỏe chuyên nghiệp, các tổ chức của người bệnh, các tổ chức xã hội dân sự, và các cơ quan chức năng Peru. Thông qua hợp tác theo Khung Thỏa ước này, các Bên sẽ tôn trọng và tuân thủ các thực hành đạo đức với chuẩn mực cao để thúc đẩy sự nghiệp chăm sóc sức khỏe và cải thiện thành tựu sức khỏe của con người.

**Con người là ưu tiên hàng đầu** – Con người, việc chăm sóc sức khỏe cho con người, và sự an toàn của người bệnh là ưu tiên hàng đầu của các Bên, vì vậy các Bên cùng hợp tác để đảm bảo lợi ích sức khỏe của người dân luôn ở vị trí cốt lõi trong mọi hoạt động của mình.

**Hợp tác và đối tác** – Các Bên cam kết hợp tác triển khai các Nguyên tắc APEC dành cho ngành dược<sup>(7)</sup> và thiết bị y tế<sup>(6)</sup> theo cách thức truyền cảm hứng cho sự tin cậy, minh bạch, với mục đích đem đến những lợi ích và dịch vụ tốt hơn cho sức khỏe của người dân.

**Trách nhiệm giải trình** – Các doanh nghiệp sản xuất, kinh doanh thiết bị y tế và dược phẩm với các hiệp hội ngành, những người làm công tác y tế và các cán bộ nhân viên liên quan, các hiệp hội chăm sóc sức khỏe chuyên nghiệp, các tổ chức của người bệnh, các tổ chức xã hội dân sự, và các cơ quan chức năng Peru thực hành theo các giá trị và trách nhiệm của mình về quy tắc đạo đức, nhằm bảo tồn các chuẩn mực chuyên môn cao cũng như nêu cao tính nhất quán và sự liêm chính của tổ chức và nghề nghiệp của mình, tránh mọi hoạt động gây xung đột lợi ích hoặc vi phạm các quy định pháp luật.

### TRIỂN KHAI, GIÁM SÁT VÀ BÁO CÁO

Các Bên thống nhất xây dựng và triển khai các quy tắc đạo đức thống nhất với các Nguyên tắc APEC dành cho lĩnh vực dược<sup>(7)</sup> và thiết bị y tế<sup>(6)</sup>, có tham chiếu đến Khung Thỏa ước này và các Tiêu chí

<sup>5</sup> Tuyên bố cấp Bộ trưởng APEC năm 2015 (Phần 90): [http://www.apec.org/Meeting-Papers/Annual-Ministerial-Meetings/Annual/2015/2015\\_amm.aspx](http://www.apec.org/Meeting-Papers/Annual-Ministerial-Meetings/Annual/2015/2015_amm.aspx)

## KHUNG THỎA ƯỚC PERU

Đạo đức trong Xúc tiến, Quảng cáo và Quảng bá Thuốc của Tổ chức Y tế Thế giới. Với mục tiêu này, các Bên cam kết, bên cạnh các cam kết khác, không thúc đẩy mọi hình thức dụ dỗ, mua chuộc không đúng đắn trong chuỗi cung ứng, kê đơn, cấp phát thuốc, hoặc sử dụng các sản phẩm dược và thiết bị y tế.

Các Bên thống nhất thiết lập một hệ thống để giáo dục nâng cao nhận thức và đào tạo cho các thành viên, hội viên và cán bộ nhân viên của mình về các thực hành đạo đức theo các Nguyên tắc APEC và Khung Thỏa ước này. Các Bên thống nhất giám sát cam kết chung đối với Khung Thỏa ước này.

Các Bên sẽ tổ chức họp hàng năm với sự tham gia của các đại diện cấp cao của mình để thảo luận việc triển khai Khung Thỏa ước này. Trong cuộc họp hàng năm, các Bên sẽ lập kế hoạch làm việc chung, trong đó quy định chi tiết các hoạt động nhằm tăng cường các thực hành kinh doanh đạo đức. Khung Thỏa ước này sẽ tiếp tục được cập nhật và cho phép các tổ chức của Peru truy cập.

### THỪA NHẬN

Khung Thỏa ước này được thừa nhận và ký kết bởi các Bên nêu trên. Các Bên có chung mối quan tâm đảm bảo quan hệ giữa các doanh nghiệp sản xuất, kinh doanh thiết bị y tế và dược phẩm với các hiệp hội ngành, những người làm công tác y tế và các cán bộ nhân viên liên quan, các hiệp hội chăm sóc sức khỏe chuyên nghiệp, các tổ chức của người bệnh, các tổ chức xã hội dân sự, và các cơ quan chức năng được dựa trên các quyết định thể hiện đạo đức và trách nhiệm.

Ông Rubén Darío Espinoza Carrillo *thay mặt cho*  
Tổng Cục Dược, Vật tư và Thuốc  
Bộ Y tế

Bà Elena Cristina Zelaya Arteaga *thay mặt cho*  
Superintendencia Nacional de Salud  
Bộ Y tế

Bà Marita De Los Ríos Guevara *thay mặt cho*  
Trung tâm Cung ứng Nguồn lực Quốc gia  
Chiến lược Y tế, Bộ Y tế

Bà Rosmary Marcela Cornejo Valdivia *thay mặt cho*  
Ủy ban Phòng chống Tham nhũng Cấp cao  
Chủ tịch Hội đồng Bộ trưởng

Ông Carlos Fernández-Dávila *thay mặt cho*  
Hiệp hội Ngoại thương Peru – COMEX Peru

Ông José Enrique Silva Pellegrin *thay mặt cho*  
Hiệp hội Công nghiệp Dược Quốc gia - ADIFAN

Ông Oscar Lobatón Sorogastúa *thay mặt cho*  
Ủy ban Sản phẩm Y tế - COMSALUD,  
Phòng Thương mại Lima

Bà María Aste *thay mặt cho*  
Hiệp hội các Phòng Thí nghiệm Dược Quốc gia - ALAFARPE

Bà María Aste *thay mặt cho*  
Liên đoàn các Định chế Quốc gia  
Doanh nghiệp tư nhân - CONFIEP

Ông Carlos Leigh Vigil *thay mặt cho*  
Hiệp hội các Phòng Thí nghiệm Dược châu Mỹ Latinh -  
ALAFAL

Ông Luis Díaz Urzúa *thay mặt cho*  
Hiệp hội Quốc gia Cadenas de Boticas - ANACAB

Ông Alberto Gayoso Villafior *thay mặt cho*  
Đại học Y khoa Peru

Bà Rosa Amelia Villar López *thay mặt cho*  
Đại học Hóa Dược Peru

Ông Sebastián Céspedes *thay mặt cho*  
Hiệp hội Phòng Khám Tư nhân Peru

Bà Magda L. Sanchez Garcia *thay mặt cho*  
Hội các Khoa Dược Bệnh viện Peru

Bà Karla Ruiz de Castilla Yabar *thay mặt cho*  
Esperantra

Ông Julio César Cruz Requenes *thay mặt cho*  
Hiệp hội Prosa

Ông José Ventura Pinedo *thay mặt cho*  
Hội Thiện nguyện Prisma

Ông Javier Llamaza Jacinto *thay mặt cho*  
Tổ chức Acción Internacional para la Salud

Ông Miguel Othon Benito Masías *thay mặt cho*  
Tổ chức Servicio de Medicinas Pro Vida

Ông Rubén Darío Espinoza Carrillo *thay mặt cho*  
MeTA Peru

Ông Julio César Cruz Requenes *thay mặt cho*  
Mạng lưới Người bệnh và Người sử dụng Peru